ARCTIS G 9 72 50-4 i

Integrierbares Gefriergerät
Integreerbare diepvrieskast
Congélateur intégrable

Gebrauchs- und Einbauanweisung
Gebruiks- en montageaanwijzing
Mode d'emploi et instructions de montage

AEG Hausgeräte GmbH
Postfach 1036
D-90327 Nürnberg
http://www.aeg.hausgeraete.de

© Copyright by AEG
2222 096-47 10/04
Änderungen vorbehalten
Wijzigingen voorbehouden
Sous réserve de modifications

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bevor Sie Ihr neues Kältegerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen und zur Pflege des Gerätes.

Bewahren Sie bitte die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Gerätes weiter.

Hinweis: Diese Gebrauchsanweisung ist für mehrere technisch vergleichbare Modelle mit unterschiedlicher Ausstattung bestimmt. Beachten Sie bitte nur die Hinweise, die Ihre Geräteausführung betreffen.

Mit dem Warndreieck und/oder durch Signalwörter **(Warnung!, Vorsicht!, Achtung!)** sind Hinweise hervorgehoben, die für Ihre Sicherheit oder für die Funktionsfähigkeit des Gerätes wichtig sind. Bitte unbedingt beachten.

Nach diesem Zeichen erhalten Sie ergänzende Informationen zur Bedienung und praktischen Anwendung des Gerätes.

Mit der Blume sind Tips und Hinweise zum wirtschaftlichen und umweltschonenden Einsatz des Gerätes gekennzeichnet.

Für evtl. auftretende Störungen enthält die Gebrauchsanweisung Hinweise zur selbständigen Behebung, siehe Abschnitt "Was tun, wenn ...". Sollten diese Hinweise nicht ausreichen, haben Sie jederzeit zwei Anlaufstellen, bei denen Ihnen weitergeholfen wird:

AEG DIRECT

INFO SERVICES 0180 - 555 4 555*

*(Telekom 0,12 Euro/min.)

Wir sind für Sie da:
montags bis freitags
8.00 bis 20.00 Uhr
samstags
10.00 bis 14.00 Uhr.

Hier erhalten Sie Antwort auf jede Frage, die die Ausstattung und den Einsatz Ihres Gerätes betrifft. Natürlich nehmen wir auch gerne Wünsche, Anregungen und Kritik entgegen. Unser Ziel ist es, zum Nutzen unserer Kunden unsere Produkte und Dienstleistungen weiter zu verbessern.

Bei technischen Problemen steht Ihnen unser WERKSKUNDENDIENST in Ihrer Nähe jederzeit zur Verfügung (Adressen und Telefonnummern finden Sie im Verzeichnis Garantiebedingungen / Kundendienststellen).

Beachten Sie dazu den Abschnitt „Kundendienst"

Gedruckt auf umweltschonend hergestelltem Papier
– wer ökologisch denkt, handelt auch so ...

Inhalt

Sicherheit 4

Entsorgung 6
Information zur Geräteverpackung 6
Entsorgung von Altgeräten 6

Transportschutz entfernen 6

Aufstellen 7
Aufstellort 7
Ihr Kühlgerät braucht Luft 8

Einbau 8

Elektrischer Anschluß 8

Vor Inbetriebnahme 9

Bedienungs- und Kontrolleinrichtung 9

Inbetriebnahme und Temperaturregelung 11

Einfrieren und Tiefkühllagern 12

Eiswürfel bereiten 13

Lagergutsymbole/Gefrierkalender. 13

Abtauen 13

Gerät abschalten 14

Reinigung und Pflege 15

Tips zur Energie-Einsparung 16

Was tun, wenn 16
Abhilfe bei Störungen 16

Bestimmungen, Normen, Richtlinien 18

⚠Sicherheit

Die Sicherheit unserer Kältegeräte entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz. Dennoch sehen wir uns veranlaßt, Sie mit folgenden Sicherheitshinweisen vertraut zu machen:

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Kältegerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt. Es eignet sich zum Einfrieren und Tiefkühllagern von Lebensmitteln sowie zur Eisbereitung. Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Umbauten oder Veränderungen am Kältegerät sind aus Sicherheits-gründen nicht zulässig.
- Sollten Sie das Kältegerät gewerblich oder für andere Zwecke als zum Tiefkühllagern und Einfrieren von Lebensmitteln benutzen, beachten Sie bitte die für Ihren Bereich gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie das Kältegerät auf Transportschäden. Ein beschädigtes Gerät auf keinen Fall anschließen! Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an den Lieferanten.

Kältemittel

Das Gerät enthält im Kältemittelkreislauf das Kältemittel Isobutan (R600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, das jedoch brennbar ist.

- Achten Sie beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufs beschädigt werden.
- Bei Beschädigung des Kältemittelkreislaufs:

– offenes Feuer und Zündquellen unbedingt vermeiden;

– den Raum, in dem das Gerät steht, gut durchlüften.

Sicherheit von Kindern

- Verpackungsteile (z. B. Folien, Styropor) können für Kinder gefährlich sein. Erstickungsgefahr! Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten!
- Ausgediente Altgeräte bitte vor der Entsorgung unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen, Netzkabel durchtrennen, eventuell vorhandene Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören. Dadurch verhindern Sie, daß sich spielende Kinder im Gerät einsperren (Erstickungsgefahr!) oder in andere lebensgefährliche Situationen geraten.

Service après vente

Si le présent mode d'emploi ne contient pas le remède à un dérange-ment, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre service après vente. Les adresses et numéros de téléphone figurent dans le cahier joint "Conditions de garantie/Service après vente".

Préparer les pièces de rechange permet d'éviter les déplacements inuti-les et de réduire les frais. Par conséquent, merci d'indiquer les caracté-ristiques suivantes de votre appareil:

- Désignation du modèle
- Numéro de produit (PNC)
- Numéro de fabrication (S-No.)

Ces indications figurent sur la plaque signalétique à gauche, à l'intérieur de l'appareil. Nous vous conseillons de noter ces indications ici afin de les avoir rapidement à portée de la main.

Remarque : Les recours non justifiés au service après vente sont payants même au cours de la période de garantie.

Règlements, normes, directives

L'appareil frigorifique est destiné à un usage domestique et a été fabriqué en respect des normes s'appliquant à ce type d'appareils. La fabrication tient en particulier compte des mesures prévues par la loi allemande sur la sécurité des appareils (GSG), le règlement préventif contre les accidents pour les installations frigorifiques (VBG 20) et les dispositions de l'union des électrotechniciens allemands (VDE). L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

CE Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :

– 73/23/CEE du 19.2.1973 - Directive sur les basses tensions

– 89/336/CEE du 3.5.1989

(y compris la directive de modification 92/31/CEE) - Directive de CEM

Dérangement	Cause possible	Remède
Formation importante de givre dans l'appareil, éventuellement aussi au joint de porte.	Le joint de porte n'est pas étanche (après changement du sens d'ouverture de la porte).	A l'aide d'un sèche-cheveux, réchauffer avec pré-caution le joint de porte aux endroits des fuites (pas plus chaud qu'env. 50 °C). Remettre en même temps le joint de porte en forme à la main de manière à ce qu'il soit de nouveau en position correcte.
Bruits anormaux.	L'appareil n'est pas d'aplomb.	Ajuster les pieds réglables.
	L'appareil est en contact avec la paroi ou d'autres objets.	Déplacer légèrement l'appareil.
	Une partie de l'appareil, p. ex. un tuyau, est en contact avec une autre partie de l'appareil ou la paroi à l'arrière de l'appareil	Le cas échéant, plier cette partie avec précaution pour l'éloigner.
Après modification du réglage de température, le compresseur ne démarre pas immédiatement.	Ceci est normal, il ne s'agit pas d'un dérangement.	Le compresseur se met en marche de lui même au bout d'un certain temps.

Remarque: vérifiez régulièrement sur le voyant rouge de contrôle de la température si la température de conservation est bien observée.

- Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Haushaltsgeräten liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen!

Im Alltagsbetrieb

- Behälter mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten können durch Kälteeinwirkung undicht werden. Explosionsgefahr! Lagern Sie keine Behälter mit brennbaren Stoffen, wie z.B. Spraydosen, Feuerzeug-Nachfüllkartuschen etc. im Kältegerät.
- Flaschen und Dosen dürfen nicht in den Gefrierraum. Sie können springen, wenn der Inhalt gefriert - bei kohlensäurehaltigem Inhalt sogar explodieren! Legen Sie nie Limonaden, Säfte, Bier, Wein, Sekt usw. in den Gefrierraum. Ausnahme: Hochprozentige Spirituosen können im Gefrierraum gelagert werden.
- Speiseeis und Eiswürfel nicht unmittelbar aus dem Gefrierraum in den Mund nehmen. Sehr kaltes Eis kann an Lippen oder Zunge festfrieren und Verletzungen verursachen.
- Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.
- Keine Elektrogeräte (z. B. elektrische Eismaschinen, Rührgeräte etc.) im Kältegerät betreiben.
- Vor Reinigungsarbeiten das Gerät grundsätzlich abschalten und den Netzstecker ziehen oder Sicherung in der Wohnung abschalten bzw. herausdrehen.
- Netzstecker immer am Stecker aus der Steckdose ziehen, nie am Kabel.

Im Störungsfall

- Sollte einmal eine Störung am Gerät auftreten, sehen Sie bitte zuerst in dieser Gebrauchsanweisung unter "Was tun, wenn ..." nach. Falls die dort aufgeführten Hinweise nicht weiterhelfen, führen Sie bitte keine weiteren Arbeiten selbst aus.
- Kältegeräte dürfen nur von Fachkräften repariert werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall bitte an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.

Entsorgung

Information zur Geräteverpackung

Alle verwendeten Werkstoffe sind umweltverträglich! Sie können gefahrlos deponiert oder in der Müllverbrennungsanlage verbrannt werden!

Zu den Werkstoffen: Die Kunststoffe können auch wiederverwertet werden und sind folgendermaßen gekennzeichnet:

>PE< für Polyäthylen, z. B. bei der äußeren Hülle und den Beuteln im Innern.

>PS< für geschäumtes Polystyrol, z. B. bei den Polsterteilen, grundsätzlich FCKW-frei.

Die Kartonteile werden aus Altpapier hergestellt und sollten auch wie-der zur Altpapiersammlung gegeben werden.

Entsorgung von Altgeräten

Aus Umweltschutzgründen müssen Kältegeräte fachgerecht entsorgt werden. Dies gilt für Ihr bisheriges Gerät und - nachdem es eines Tages ausgedient hat - auch für Ihr neues Gerät.

Warnung! Ausgediente Altgeräte bitte vor der Entsorgung unbrauch-bar machen. Netzstecker ziehen, Netzkabel durchtrennen, eventuell vorhandene Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören. Dadurch verhindern Sie, daß sich spielende Kinder im Gerät einsperren (Erstickungsgefahr!) oder in andere lebensgefährliche Situationen geraten.

Entsorgungshinweise:

- Das Gerät darf nicht mit dem Haus- oder Sperrmüll entsorgt werden.
- Der Kältemittelkreislauf, insbesondere der Wärmetauscher an der Geräterückseite, darf nicht beschädigt werden.
- Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erhalten Sie bei der örtlichen Stadtreinigung oder der Gemeindeverwaltung.

Transportschutz entfernen

Das Gerät sowie Teile der Innenausstattung sind für den Transport geschützt.

- Klebebänder links und rechts an den Türaußenseiten abziehen.
- Alle Klebebänder sowie Polsterteile aus dem Geräteinnenraum entfernen.

Avertissement! Les réparations à l'appareil de congélation peuvent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations incor-rectes peuvent être source de dangers graves pour l'utilisateur. En cas de réparation, adressez-vous à votre distributeur ou à notre service après-vente.

Dérangement	Cause possible	Remède
L'appareil ne fonctionne pas, aucun voyant de contrôle ne s'allume.	L'appareil n'est pas mis enservice.	Mettre l'appareil en service.
	La fiche n'est pas branchée ou ne donne pas de contact.	Brancher la fiche secteur.
	Le fusible a déclenché ou est défectueux.	Vérifier le fusible, remplacer le cas échéant.
	La prise de courant est défectueuse.	Les dérangements du réseau électrique doivent être supprimés par votre électricien.
Le voyant vert ne s'allume pas, le voyant jaune est allumé lorsque la fonction congélation rapide est activée.	Le voyant vert est défectueux.	Contacter le service après-vente.
Le voyant jaune ne s'allume pas, le voyant jaune est allumé lorsque la fonction congélation rapide est activée. L'appareil fonctionne.	Le voyant jaune est défectueux.	Contacter le service après-vente.
L'appareil refroidit trop fortement.	La température est réglée trop bas.	Mettre temporairement le régulateur de température sur une température plus élevée.
La température de surgélation ne suffit pas, le voyant rouge est allumé, l'avertisseur de température retentit.	La température est mal réglée.	Veuillez consulter la section "Mise en service".
	La porte est restée ouverte trop longtemps.	Ne pas ouvrir la porte plus longtemps que nécessaire. Actionner le commutateur de congélation rapide.
	De trop grandes quantités d'aliments ont été entreposées au cours des dernières 24 heures.	Actionner le commutateur de congélation rapide.
La température de surgélation ne suffit pas, le voyant rouge est allumé, l'avertisseur de température retentit.	L'appareil se trouve à côté d'une source de chaleur.	Veuillez consulter la section "Lieu d'installation"
	Défaillance de l'appareil.	Activer le commutateur de congélation rapide, laisser le congélateur fermé, contacter le service après-vente.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs.

1. Nettoyer l'appareil ainsi que les parties intérieures à l'aide d'un chiffon et d'eau tiède. Ajouter éventuellement quelques gouttes d'un produit de nettoyage de la vaisselle du commerce.
2. Essuyer ensuite avec de l'eau pure et sécher.
3. Lorsque tout est sec, branchez sur congélation rapide. Au bout de deux heures replacer les aliments et remettre l'appareil en service.



Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas installer l'appareil à proximité de cuisinières, radiateurs ou autres sources de chaleur. En cas de température ambiante élevée, le compresseur tourne plus souvent et plus longtemps.
- Veiller à une ventilation suffisante du socle de l'appareil. Ne jamais recouvrir les ouvertures de ventilation.
- Ne pas placer d'aliments chauds dans l'appareil. Laisser d'abord refroidir les aliments chauds.
- Ne pas ouvrir la porte plus longtemps que nécessaire.
- Ne pas régler la température plus bas que nécessaire.(-18°C)
- Placer les aliments surgelés dans le compartiment frigo pour les dégeler. Le froid des aliments surgelés est ainsi utilisé pour le refroi-dissement du compartiment frigo.
- Surveillez la température de stockage dans le volume congélateur sur le thermomètre.
- Tenez bien prope le condenseur dégageant de la chaleur, la grille métallique sur la paroi arrière de votre appareil.

Que faire si ...

Remèdes en cas de dérangements

Le dérangement n'est peut-être qu'un petit défaut auquel vous pouvez remédier vous-même à l'aide des indications suivantes. N'effectuez pas de travaux vous-même si les informations suivantes ne vous aident pas de manière concrète.

Aufstellen

Aufstellort

Das Gerät soll in einem gut belüfteten und trockenen Raum stehen.

Die Umgebungstemperatur wirkt sich auf den Stromverbrauch und die einwandfreie Funktion des Gerätes aus. Daher sollte das Gerät

– nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein;

– nicht an Heizkörpern, neben einem Herd oder sonstigen Wärmequellen stehen;

– nur an einem Ort stehen, dessen Umgebungstemperatur der Klimaklasse entspricht, für die das Gerät ausgelegt ist..

Die Klimaklasse finden Sie auf dem Typschild, das sich links im Innenraum des Kühlraumes befindet.. Nachstehende Tabelle zeigt, welche Umgebungstemperatur welcher Klimaklasse zugeordnet ist:

Klimaklasse	für Umgebungstemperatur von
SN	+10 bis +32 °C
N	+16 bis +32 °C
ST	+18 bis +38 °C
T	+18 bis +43 °C

Ist die Aufstellung neben einer Wärmequelle unvermeidbar, sind folgende seitliche Mindestabstände einzuhalten:

– zu Elektroherden 3 cm;

– zu Öl- und Kohleherden 30 cm.

Können diese Abstände nicht eingehalten werden, ist eine Wärmeschutzplatte zwischen Herd und Kältegerät erforderlich.

Steht das Kältegerät neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät, ist ein seitlicher Abstand von 5 cm erforderlich, damit sich an den Geräte-Außenseiten kein Schwitzwasser bildet.

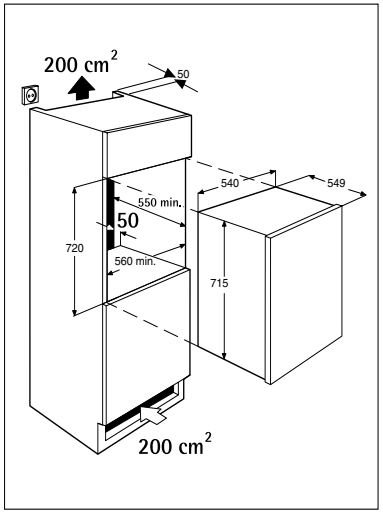
"Direkter Einbau unter einem Kochfeld ist nicht zulässig. Die teilweise hohen Abstrahlungstemperaturen des Kochfeldes können das Gerät

beschädigen. Wird in der Nähe ein Kochfeld eingebaut, sind die zugehörigen Einbau- und Schutzvorschriften zu beachten. Durch die Vielzahl der möglichen Einbausituationen können hier keine detailierten Angaben erfolgen. Eine Erwärmung des Kältegerätes ist durch ausreichenden Abstand und

Einbringung einer geeigneten Wärmeschutzplatte zu verhindern. Die ordnungsgemäße Be- und Entlüftung des Kältegerätes muß gewährleistet

sein."

Ihr Kühlgerät braucht Luft



Aus Gründen der Sicherheit muß eine Mindestbelüftung gewährleistet sein, wie aus der Abb. hervorgeht:

Achtung:

Die Lüftungs-Öffnungen müssen immer saubergehalten werden. Damit die Luft zirkulieren kann, die Lüftungsöffnungen niemals abdecken oder verstellen.

Einbau

Siehe beiliegende Montageanweisung.

Prüfen Sie bitte nach dem Einbau des Gerätes, insbesondere nach Türanschlagwechsel, ob die Türdichtung ringsum richtig abdichtet. Eine undichte Türdichtung kann zu verstäkter Reifbildung und dadurch zu höherem Energieverbrauch führen (siehe auch Abschnitt "Abhilfe bei Störungen").

Elektrischer Anschluß

Für den elektrischen Anschluß ist eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose erforderlich. Sie sollte so gesetzt sein, daß ein Ziehen des Netzsteckers möglich ist. Die elektrische Absicherung muß mindestens 10/16 Ampere betragen.

Ist die Steckdose bei eingebautem Gerät nicht mehr zugänglich, muß eine geeignete Maßnahme in der Elektroinstallation sicherstellen, daß das Gerät vom Netz getrennt werden kann (z. B. Sicherung, LS-Schalter, Fehlerstrom-Schutzschalter oder dergleichen mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm).

- Vor Inbetriebnahme am Typschild des Gerätes überprüfen, ob Anschlußspannung und Stromart mit den Werten des Stromnetzes am Aufstellort übereinstimmen.

Z. B.: AC 220 ... 240 V 50 Hz oder
220 ... 240 V~ 50 Hz

(d. h. 220 bis 240 Volt Wechselstrom, 50 Hertz)

Das Typschild befindet sich links im Innenraum des Gerätes.

N'utilisez jamais de dispositifs mécaniques ou autres moyens artificiels pour accélérer le dégivrage, à part ceux préconisés.

L'élevation de température des denrées congelées peut diminuer notablement la durée de conservation.

Mettre l'appareil hors service

Si l'appareil doit rester longtemps hors service :

1. Enlever les produits à réfrigérer ainsi que les bacs à glaçons.
2. Mettre l'appareil hors service, maintenez la touche MARCHE/ARRET enfoncée pendant env. 5 secondes.
3. Débrancher la fiche secteur ou déconnecter ou dévisser le fusible.
4. Dégivrer le congélateur et le nettoyer soigneusement (voir "Dévirage et nettoyage").
5. Laisser ensuite les portes ouvertes afin d'éviter la formation d'odeurs.

Nettoyage

Nettoyer à fond le compartiment surgélateur y compris l'équipement intérieur.

Avertissement !

- Pendant le nettoyage, l'appareil ne peut pas être raccordé au secteur. Danger d'électrocution ! Avant tous travaux de nettoyage, mettre l'appareil hors service et tirer la fiche de la prise ou couper le fusible ou le tirer.
- Ne jamais nettoyer l'appareil à l'aide d'appareils de nettoyage à l'aide de vapeur sous pression. L'humidité pourrait pénétrer dans des éléments électriques. Danger d'électrocution ! La vapeur chaude peut endommager les parties en matière plastique.
- L'appareil doit être sec avant la remise en marche.

Attention !

- Les huiles essentielles et les solvants organiques peuvent agresser les pièces en plastique, par ex.

– le jus de citron ou les pelures d'orange ;

– l'acide butyrique ;

– les agents de nettoyage contenant de l'acide acétique.

Ne pas amener de telles substances en contact avec les partiess de l'appareil.

Préparer des glaçons

1. Remplir le bac à glaçons aux 3/4 d'eau froide, le placer dans le surgéla-teur et laisser congeler.
2. Pour enlever les glaçons préparés, tordre le bac à glaçons ou le placer un bref instant en dessous de l'eau courante.

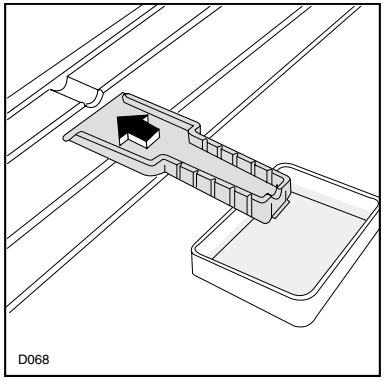
   Attention ! Ne jamais décoincer un bac à glaçons qui serait collé par le gel à l'aide d'un objet pointu ou acéré. Employer le grattoir à glace livré avec l'appareil.

Dégivrage

Le givre qui se forme dans le compartiment congélateur sera éliminé périodiquement à l'aide de une spatule en matière plastique. Il ne sera pas nécessaire de débrancher le réfrigérateur ou d'enlever les produits contenus dans le compartiment.

Chaque fois que l'épaisseur de la couche de givre excède 5 mm env. nous vous recommandons de procéder au dégivrage complet:

1. débranchez l'appareil ou mettez le thermostat sur la position «O»;
2. sortez le bac à glaçons et éventuellement les produits congelés. Enveloppez ceux-ci dans plusieurs feuilles de papier journal, ou mieux, dans des emballages isothermes. Conservez-les dans un endroit frais;
3. maintenez la porte ouverte et utilisez la spatule comme gouttière; Placez au-sessous un réciepient dans lrquel s'écoulera l'eau de dégivrage.
4. Le dégivrage une fois terminé, rebranchez l'appareil si nécessaire.



5. Réglez le thermostat sur la position de froid maximum pendant 2 heures env. puis ramenez-le sur la position d'utilisation habituelle.
6. Replacez les produits congelés s'il y a lieu.

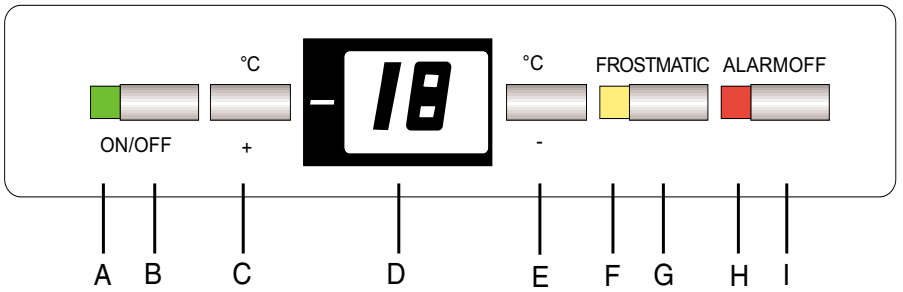
Important

Pour cette opération n'utilisez jamais d'objet métallique qui risquerait de détériorer l'appareil.

Vor Inbetriebnahme

- Das Geräteinnere und alle Ausstattungsteile bitte vor Erstinbetriebnahme reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").

Bedienungs- und Kontrolleinrichtung



A. Netzkontrollanzeige (grün)
B. ON/OFF Taste
C. Taste zur Temperatureinstellung (+)
D. Temperaturanzeige
E. Taste zur Temperatureinstellung (-)
F. Anzeige für eingeschaltete FROSTMATIC Funktion (gelb)
G. FROSTMATIC Taste
H. Warnanzeige (rot)
I. Taste ALARM OFF

Tasten zur Temperatureinstellung

Die Temperatureinstellung erfolgt durch die Tasten + und -

Die Tasten stehen in Verbindung mit der Temperaturanzeige.

- Durch Druck auf eine der beiden Tasten + oder- wird die Temperaturanzeige von der IST-Temperatur (Temperaturanzeige leuchtet) auf die SOLL-Temperatur (Temperaturanzeige blinkt) umgeschaltet.
- Mit jedem weiteren Druck auf eine der beiden Tasten wird die SOLL- Temperatur um 1 °C weiter gestellt. Die SOLL- Temperatur muss innerhalb 24 Stunden erreicht werden.
- Wird keine Taste gedrückt, schaltet die Temperaturanzeige nach kurzer Zeit (ca. 5 sec.) automatisch wieder auf die IST-Temperatur zurück.

SOLL-Temperatur bedeutet:

Die Temperatur, die im Gefrierraum vorhanden sein soll. Die SOLL-Temperatur wird durch blinkende Zahlen angezeigt.

IST-Temperatur bedeutet:

Die Temperaturanzeige zeigt die Temperatur an, die momentan tatsächlich im Gefrierraum vorhanden ist. Die IST-Temperatur wird durch leuchtende Zahlen angezeigt.

Temperaturanzeige

Die Temperaturanzeige kann mehrere Informationen anzeigen.

- Bei normalem Betrieb wird die Temperatur angezeigt, die momentan im Gefrierraum vorhanden ist (IST-Temperatur).
- Während der Temperatureinstellung wird blinkend die im Moment eingestellte Gefrierraumtemperatur angezeigt (SOLL-Temperatur).

Inbetriebnahme – Temperatur einstellen

1. Netzstecker in die Steckdose stecken.
2. Taste EIN/AUS (B) drücken. Die grüne Netzkontrollanzeige (A) leuchtet. Die Temperaturanzeige (D) zeigt die momentan im Gefrierraum vorhandene IST-Temperatur an. Die rote Warnanzeige (H) signalisiert blinkend, daß die erforderliche Lagertemperatur noch nicht erreicht ist. Ein Warnton ist zu hören.
3. Auf eine der Tasten + (C) oder - (E) drücken. Die Temperatur-anzeige schaltet um und zeigt blinkend die momentan eingestellte SOLL-Temperatur an.
4. Gewünschte Temperatur durch Drücken der Tasten + (C) und - (E) einstellen (siehe Abschnitt "Tasten zur Temperatureinstellung"). Die Temperaturanzeige zeigt sofort die geänderte Einstellung an. Mit jedem Tastendruck wird die Temperatur um 1 °C weitergestellt.

   Aus ernährungswissenschaftlicher Sicht ist -18° C für den Gefrierraum als ausreichend kalte Lagertemperatur anzusehen.
5. Der Warnton schaltet sich ab, wenn die vorgegebene Temperatur im Gefrierraum erreicht wird. Die rote Warnanzeige blinkt weiter. Taste ALARM OFF drücken, um die rote Warnanzeige abzuschalten.

FROSTMATIC-Taste (G)

Die FROSTMATIC-Funktion beschleunigt das Einfrieren frischer Lebensmittel und schützt gleichzeitig die bereits eingelagerte Ware vor unerwünschter

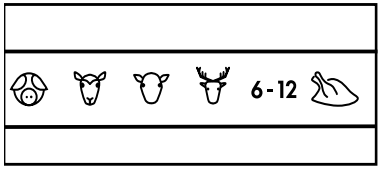
Attention ! Ne touchez pas les aliments surgelés avec des mains humides. Les mains pourraient y rester collées.

1. Placer les aliments emballés dans les tiroirs. Placez les aliments à congeler dans le compartiment inferieure. Les aliments non congelés ne peuvent pas toucher les aliments congelés, sinon ceux–ci pourraient dégeler localement.

   Placer les aliments surgelés autant que possible séparés par types dans les tiroirs.
2. Lorsque la température de conservation est atteinte, appuyer à nou-veau sur le bouton de congélation rapide. La lampe témoin jaune de congélation rapide s'éteint.

Symboles de produits congelés/Calendrier de congélation

- Les symboles qui figurent sur les tiroirs correspondent à différents types de produits congelés.
- Les chiffres indiquent la durée de conservation en mois du type correspondant de produit. La durée de conservation supérieure ou inférieure est valable en fonction de la qualité des aliments et du traitement qu'ils ont subi avant la congélation. La valeur inférieure s'applique toujours aux aliments contenant un fort pourcentage de graisse.



Accumulateur de froid

Votre appareil est équipé avec deux accumulateurs de froid. Il doit être placé dans le tiroir supérieur.

Il vous permet:

- d'augmenter l'autonomie de votre appareil en cas de coupure de courant,
- de transporter des produits congelés ou surgelés,
- de maintenir le froid au niveau le plus bas dans une glacière de pique nique,
- de maintenir le froid dans les produits surgelés ou congelés durant la période de dégivrage.

Congélation et conservation

Dans votre congélateur-armoire vous pouvez conserver des produits surgelés et congelés et congeler vous meme des denrées alimenta res fraîches.

Attention !

- Avant de congeler des aliments, la température dans le compartiment surgélateur doit être de –18 °C ou inférieure.
- Prière de respecter la capacité de congélation indiquée sur la plaque signalétique. La capacité de congélation est la quantité maximum d'aliments frais pouvant être congelés en 24 heures. Si vous congelez pendant plusieurs jours d'affilée, veuillez n'introduire que les 2/3 ou les 3/4 de la quantité indiquée sur la plaque signalétique. Vous obtenez une meilleure qualité en congelant les denrées alimentaires rapidement, à coeur.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les congeler. La chaleur provoque une formation renforcée de givre et augmente la consommation énergétique.
- Il faut observer absolument les dates limites de conservation indi-quées par le fabricant.
- Les aliments décongelés sans autre transformation (préparation de plats finis) ne doivent jamais être congelés une seconde fois.
- Les récipients contenant des gaz ou des liquides sous pression peu-vent devenir inétanches sous l'effet du froid. Danger d'explosion ! N'entreposez pas de récipients contenant des substances inflammables tels que bombes, briquets, cartouches de recharge, etc. dans l'appareil de congélation.
- Les bouteilles et boîtes n'ont pas leur place dans l'appareil de congélation. Elles peuvent éclater lorsque le contenu gèle – en cas de liquide chargé en gaz carbonique, même exploser ! Ne placez jamais de limonade, jus, bière, vin, mousseux, etc. dans l'appareil de congélation. Exception : les spiritueux à teneur élevée en alcool peuvent être entreposés dans l'appareil de congélation.
- Emballer hermétiquement tous les aliments avant de les congeler pour les empêcher de dessécher, de perdre leur goût et pour éviter que le goût ne soit transmis à d'autres aliments congelés.
- Pour congeler, appuyer sur le bouton de congélation rapide. La lampe témoin jaune de congélation rapide s'allume. Si vous voulez mettre à profit le pouvoir maximal de congélation, vous devez brancher le commutateur de congélation rapide 24 heures avant la congélation - pour des quantités assez petites, 4 à 6 heures suffisent.

Erwärmung.

1. Durch Drücken der Taste FROSTMATIC wird die FROSTMATIC-Funktion eingeschaltet. Die gelbe Anzeige leuchtet (F).

   Wird die FROSTMATIC-Funktion nicht manuell beendet, schaltet die Elektronik des Gerätes die FROSTMATIC-Funktion nach 24 Stunden ab. Die gelbe Anzeige erlischt.
2. Durch erneutes Drücken der Taste FROSTMATIC kann die FROSTMATIC-Funktion jederzeit manuell beendet werden. Die gelbe Anzeige erlischt.

Taste ALARM STOP

Im Falle eines ungewöhnlichen Temperaturanstieges im Gefrierraum (z.B. bei Stromausfall) blinkt die rote Warnanzeige (H) und ein Warnton ertönt. Der Warnton schaltet automatisch ab, wenn die eingestellte Gefrierraumtemperatur wieder erreicht wird. Die rote Warnanzeige blinkt weiter. Mit der Taste alarm stop können Sie den Warnton und die rote Warnanzeige abschalten. Auf der Temperaturanzeige erscheint für einige Sekunden die wärmste Temperatur, die im Gefrierraum erreicht wurde.

Achtung: Bei Erwärmung im Gefrierraum muß der Zustand des Gefriergutes überprüft werden.

Gerät abschalten

1. Zum Abschalten die Taste ON/OFF ca. 5 Sekunden gedrückt halten. In der Temperaturanzeige erfolgt ein sogenannter "Count down", dabei wird rückwärts von "3" nach "1" gezählt. Mit Erreichen der "1" schaltet der Gefrieraum ab. Die Temperaturanzeige erlischt.

   Hinweis:

   Die Einstellung des Geräts kann bei gezogenem Netzstecker oder fehlender Stromversorgung nicht geändert werden. Nach Anschluß an das Stromnetz nimmt das Gerät wieder den Zustand an, den es bei Netzunterbrechung hatte.

   Soll das Gerät für längere Zeit außer Betrieb genommen werden:
1. Gefrierfach abschalten, dazu die Taste ON/OFF (B) drücken, bis die Anzeige (A) erlischt .
2. Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
3. Gefrierfach abtauen und Gerät gründlich reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").
4. Türe anschließend geöffnet lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

Kälteakku

Das Gerät kann mit einem oder meheren Kälteakkus ausgestattet sein.

Bei Stromausfall oder einer Störung am Gerät verlängert der Kälteakku die Zeit bis zur unzulässigen Erwärmung des Gefrierguts um mehrere Stunden.

Diese Aufgabe erfüllt der Kälteakku nur dann optimal, wenn er in der obersten Schublade vorne oben auf dem Gefriergut eingelegt wird.

Die Kälteakkus können Sie vorübergehend auch als Kühlelement für Kühltaschen verwenden.

Einfrieren und Tiefkühllagern

Im Gefrierraum können Sie Tiefkühlkost lagern und frische Lebensmittel einfrieren.

Achtung!

- Vor dem Einfrieren von Lebensmitteln muß die Temperatur im Gefrierraum -18 °C oder kälter sein.
- Bitte das auf dem Typschild angegebene Gefriervermögen beachten. Das Gefriervermögen ist die maximale Menge an frischer Ware, die innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden kann. Wenn Sie an mehreren Tagen hintereinander einfrieren, nehmen Sie bitte nur 2/3 bis 3/4 der auf dem Typschild angegebenen Menge. Sie erreichen eine bessere Qualität, wenn die Lebensmittel schnell bis zum Kern durchgefroren werden.
- Warme Lebensmittel vor dem Einfrieren abkühlen lassen. Die Wärme führt zu verstärkter Eisbildung und erhöht den Energieverbrauch.
- Auf die Lagerzeit bzw. auf das Haltbarkeitsdatum von gekauften Tiefkühlprodukten achten
- Einmal aufgetaute Lebensmittel ohne weitere Verarbeitung (garen zu Fertiggerichten) auf keinen Fall ein zweites Mal einfrieren.
- Behälter mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten können durch Kälteeinwirkung undicht werden. Explosionsgefahr! Lagern Sie keine Behälter mit brennbaren Stoffen, wie z.B. Spraydosen, Feuerzeug-Nachfüllkartuschen etc. im Kältegerät.
- Flaschen und Dosen dürfen nicht in den Gefrierraum. Sie können springen, wenn der Inhalt gefriert - bei kohlensäurehaltigem Inhalt sogar explodieren! Legen Sie nie Limonaden, Säfte, Bier, Wein, Sekt usw. in den Gefrierraum. Ausnahme: Hochprozentige Spirituosen können im Gefrierraum gelagert werden.
- Alle Lebensmittel vor dem Einfrieren luftdicht verpacken, damit sie nicht austrocknen, nicht den Geschmack verlieren und keine Geschmacksüber-

2. En appuyant à nouveau sur la touche FROSTMATIC, on peut à tout moment mettre manuellement fin à la fonction FROSTMATIC. Le voyant jaune s'éteint.

Touche arret alarme

Une élévation anormale de la température du congélateur (par exemple en cas de coupure de courant) est indiquée par le clignotement du voyant (H) et par un signal sonore. Une fois rétablies les conditions normales de fonctionnement, le signal sonore s'arrête alors que voyant alarme continue de clignoter. En appuyant sur la touche (I), s'affiche sur l'indicateur (D) pendant quelques secondes la température maximum atteinte à l'intérieur du congélateur.

Mettre l'appareil hors service

1. Pour mettre hors service, maintenez la touche MARCHE/ARRET enfoncée pendant env. 5 secondes. L'affichage de température effectue un décompte de «3» à «1». Lorsqu'il atteint «1», le compartiment réfrigérateur se met hors service. L'affichage de température s'éteint.

Indication:

L'appareil ne peut être mis ni en service ni hors service lorsque l'appareil est débranché ou en l'absence de tension d'alimentation. Après raccordement au réseau électrique, l'appareil reprend l'état dans lequel il était avant la coupure de l'alimentation.

En cas d'absence prolongée ou de non-utilisation:

1. Débranchez l'appareil, à cet effet appuyez sur la touche MARCHE/ARRET jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne (voir ci-dessus).
2. Videz l'appareil et débranchez l'appareil ou déconnectez ou dévissez le fusible.
3. Dégivrez et nettoyez l'appareil (voir section «Nettoyage et entretien»).
4. Maintenez les portes entrouvertes pendant tout la durée de non-utilisation afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs. Si toutefois, vous n'avez pas la possibilité de débrancher et vider l'appareil faites vérifier réguliérement le bon fonctionnement de celui-ci et ceci en tenant compte de sa charge et de son autonomie de fonctionnement.

ment réellement présente dans le compartiment congélateur. La température REELLE est indiquée par des chiffres fixes.

Indication de température

L'indicateur de température peut afficher plusieurs informations.

- En fonctionnement normal, il affiche la température régnant momentanément dans l'appareil (température REELLE).
- Pendant le réglage de température, la température momentanément réglée pour le compartiment congélateur est affichée avec clignotement (température de CONSIGNE).

Mise en service - Réglage de la température

1. Branchez l'appareil.
2. Appuyez sur la touche MARCHE/ARRET. Le voyant vert s'allume. Le voyant ALARME (H) se met à clignoter puisque la température demandée n'a pas été atteinte. Le signal sonore se déclenche.
3. Appuyez sur la touche (I), le signal sonore s'éteint.
4. Appuyez sur une des touches «+» (C) ou «-» (E). L'indicateur de température change d'affichage et indique par un clignotement la température de CONSIGNE momentanément réglée.
5. Réglez la température désirée en appuyant sur les touches «C» (PLUS CHAUD) et «E» (PLUS FROID) (voir section "Touches de réglage de la température"). L'affichage de la température indique immédiatement le réglage modifié. A chaque action de la touche, la température est modifiée de 1 °C.
6. Le voyant ALARME (H) s'éteint quand la température demandée est atteinte. Appuyez sur la touche d'alarme (I) pour arrêter l'alarme sonore.

   Attendez que le voyant rouge alarme s'éteigne avant d'introduire les denrées dans l'appareil. Si le voyant rouge reste allumé en permanence, tenez compte de l'autonomie de fonctionnement de votre appareil indiquée au paragraphe "CARACTERISTIQUES TECHNIQUES" et transférez les produits surgelés et congelés dans un autre congélateur.

Frostmatic

Cette fonction FROSTMATIC accélère la congélation d'aliments frais et protège en même temps les marchandises déjà entreposées d'un réchauffement indésirable.

1. En appuyant sur la touche FROSTMATIC, on enclenche la fonction FROSTMATIC. Le voyant jaune s'allume.

   Si la fonction FROSTMATIC n'est pas interrompue manuellement, l'électronique de l'appareil interrompt la fonction FROSTMATIC après presque 48 heures. Le voyant jaune s'éteint.

tragung auf anderes Tiefkühlgut erfolgen kann.

Vorsicht! Tiefkühlgut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände könnten daran festfrieren.

1. Die verpackten Lebensmittel in die obere Schubladen legen. Nicht gefrorene Ware darf bereits gefrorene Ware nicht berühren, die gefrorene Ware kann sonst antauen.
2. Tiefkühlgut möglichst nach Art getrennt in die Schubladen legen.

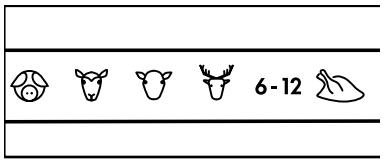
Eiswürfel bereiten

1. Eiswürfelschale zu 3/4 mit kaltem Wasser füllen, in den Gefrierraum stellen und gefrieren lassen.
2. Zum Herauslösen der fertigen Eiswürfel die Eiswürfelschale verwinden oder kurz unter fließendes Wasser halten.

   Achtung! Eine eventuell angefrorene Eiswürfelschale keinesfalls mit spitzen oder scharfkantigen Gegenständen ablösen, sonst besteht die Gefahr, daß der Kältekreislauf beschädigt wird. Verwenden Sie den beiliegenden Kunststoffschaber.

Lagergutsymbole/Gefrierkalender

- Die Symbole auf den Schubladen zeigen unterschiedliche Arten von Tiefkühlgut.
- Die Zahlen geben für die jeweilige Art von Tiefkühlgut die Lagerzeit in Monaten an.



Ob der obere oder der untere Wert der angegebenen Lagerzeiten gültig ist, hängt von der Qualität der Lebensmittel und deren Vorbehandlung vor dem Einfrieren ab. Für Lebensmittel mit hohem Fettanteil gilt immer der untere Wert.

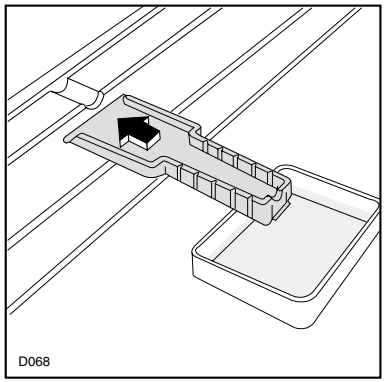
Abtauen

Im Gefrierraum schlägt sich während des Betriebs und beim Öffnen der Tür Feuchtigkeit als Reif nieder. Entfernen Sie diesen Reif von Zeit zu Zeit mit dem beiliegenden Kunststoffschaber.

Starke Reifbildung im Gefrierraum erhöht den Energieverbrauch. Deshalb soll abgetaut werden, wenn die Reifsicht eine Dicke von ca. 4 Millimeter

erreicht hat; mindestens jedoch einmal im Jahr. Ein geeigneter Zeitpunkt zum Abtauen ist auch immer dann, wenn das Gerät leer oder nur wenig beladen ist Um ein vollständiges Abtauen durchzuführen, geht man wie folgt vor:

1. Tiefkühlgut herausnehmen, in mehrere Lagen Zeitungspapier einpacken und abgedeckt an einem kühlen Ort lagern.
2. Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
3. Gefrierraumtür geöffnet lassen.
4. Kunstoffschaber als Tauwasserablauf in den Schlitz unterhalb der Tauwasserablaufrinne stecken und Auffangschale unterstellen.
5. Plastikschaber für späteren Gebrauch aufbewahren.
6. Nach Beendigung des Abtauvorganges Netzstecker wieder einstecken und Temperaturregler auf die gewünschte Position einstellen.



Achtung:

Keinesfalls harte oder spitze Metallgegenstände zum Entfernen von Reif oder Eis benutzen.

Verwenden Sie keine elektrischen Heiz-oder Wärmegeräte und keine anderen mechanischen oder künstlichen Hilfsmittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen, mit Ausnahme der in dieser Gebrauchs-anweisung empfohlenen.

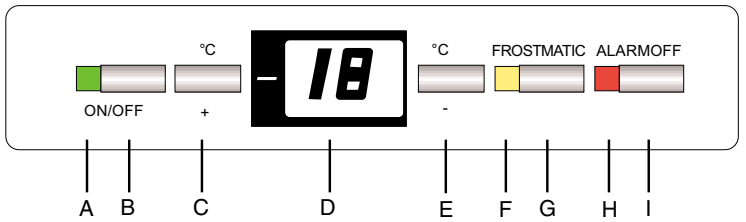
Ein Temperaturanstieg der Tiefkühlkost während des Abtauens könnte die Aufbewahrungsdauer verkürzen.

Gerät abschalten

Soll das Gerät für längere Zeit außer Betrieb genommen werden:

1. Gefriergut sowie Eisschalen herausnehmen.
2. Gerät abschalten, dazu EIN/AUS Taste drücken, bis die grüne Netzkontrollanzeige erlischt.
3. Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
4. Gerät gründlich reinigen (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege").
5. Tür anschließend geöffnet lassen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

Eléments de commande et de contrôle



A. Voyant de contrôle de la tension réseau (vert)
B. Touche MARCHE/ARRET du congélateur
C. Touche de réglage de la température (pour températures plus chaudes)
D. Indication de température du congélateur
E. Touche de réglage de la température (pour températures plus froides)
F. Indication d'activation de la fonction FROSTMATIC (jaune)
G. Touche FROSTMATIC
H. Voyant alarme
I Touche arret alarme

Touches de réglage de la température

Le réglage de la température se fait à l'aide des touches «C et «E» .

Les touches sont en relation avec l'indicateur de température.

- Lorsqu'on appuie sur une des deux touches «C» (PLUS CHAUD) ou «E» (PLUS FROID), l'indicateur de température passe de l'affichage de la température REELLE (l'indication de température s'allume) à l'affichage de la température de CONSIGNE (l'indication de température clignote).
- A chaque pression supplémentaire sur une des deux touches, la température de CONSIGNE est modifiée de 1 °C. La température CONSIGNE doit être atteinte dans les 24 heures.
- Si on actionne aucune touche, l'indicateur de température affiche à nouveau la température REELLE après un bref délai (env. 5 s).

Température de CONSIGNE signifie:

La température qui doit régner dans le compartiment congélateur. La température de CONSIGNE est indiquée par des chiffres clignotants.

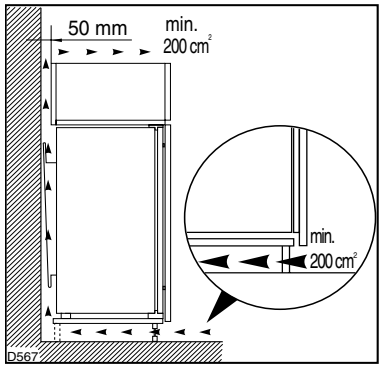
Température REELLE signifie:

L'affichage de température indique la température qui est momentané-

Votre congélateur a besoin d'air

Pour des raisons de sécurité, la ventilation doit être prévue comme indiqué dans la Fig.

Attention: veillez à ne pas obstruer les overtures de ventilation.



Dimensions de la niche

Hauteur	720 mm
Profondeur	550 mm
Largeur	560 mm

Raccordement électrique

Une prise de courant avec contact de terre installée réglementaire-ment est nécessaire pour le raccor-dement électrique. Il devrait être placée de façon à pouvoir retirer la fiche du câble d'alimentation.

La protection électrique doit admettre un courant d'au moins 10 ampères.

Si la prise de courant n'est plus accessible lorsque l'appareil est mis en place, un dispositif approprié de l'installation électronique doit garantir que l'appareil puisse être coupé du réseau (p. ex. fusible, disjoncteur, disjoncteur différentiel ou équivalent avec ouverture de contact d'au moins 3 mm).

- Avant la mise en service, vérifier sur la plaque signalétique de l'appareil si la tension d'alimentation et le type de courant correspondent aux valeurs du réseau électrique du lieu d'installation.

P.ex.: AC 220 ... 240 V 50 Hz ou

220 ... 240 V~ 50 Hz

(c–à–d courant alternatif 220 à 240 volts, 50 Hertz)

La plaque signalétique se trouve à gauche à l'intérieur de l'appareil.

Avant la mise en service

- Nettoyer l'intérieur de l'appareil et tous les équipements avant la première mise en service (voir "Nettoyage et entretien").

Reinigung und Pflege

Aus hygienischen Gründen sollte das Geräteinnere, einschließlich Innenausstattung, regelmäßig gereinigt werden.

Warnung!

- Das Gerät darf während der Reinigung nicht am Stromnetz angeschlossen sein. Stromschlaggefahr! Vor Reinigungsarbeiten Gerät abschalten und Netzstecker ziehen oder Sicherung abschalten bzw. herausdrehen.
- Das Gerät nie mit Dampfreinigungsgeräten reinigen. Feuchtigkeit könnte in elektrische Bauteile gelangen, Stromschlaggefahr! Heißer Dampf kann zu Schäden an Kunststoffteilen führen.
- Das Gerät muß trocken sein, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Achtung!

- Ätherische Öle und organische Lösungsmittel können Kunststoffteile angreifen, z. B.

– Saft von Zitronen- oder Apfelsinenschalen;

– Buttersäure;

– Reinigungsmittel, die Essigsäure enthalten.

Solche Substanzen nicht mit den Geräteteilen in Kontakt bringen.

- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

1. Tiefkühlgut herausnehmen. Tiefkühlgut in mehrere Lagen Zeitungspapier einpacken. Alles abgedeckt an einem kühlen Ort lagern.
2. Gefrierraum vor dem Reinigen abtauen (siehe Abschnitt "Abtauen").
3. Gerät einschließlich Innenausstattung mit einem Lappen und lauwar-mem Wasser reinigen. Eventuell etwas handelsübliches Geschirrspülmittel beigeben.
4. Anschließend mit klarem Wasser nachwischen und trockenreiben.

Staubablagerungen am Verflüssiger erhöhen den Energieverbrauch. Deshalb einmal im Jahr den Verflüssiger an der Geräterückseite mit einer weichen Bürste oder mit dem Staubsauger vorsichtig reinigen.

5. Nachdem alles trocken ist, Lebensmittel wieder einlagern und Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Tips zur Energie-Einsparung

- Das Gerät nicht in der Nähe von Herden, Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen. Bei hoher Umgebungstemperatur läuft der Kompressor häufiger und länger.
- Ausreichende Be- und Entlüftung des Gerätes gewährleisten. Lüf-tungsöffnungen niemals abdecken.
- Keine warmen Speisen in das Gerät stellen. Warme Speisen erst abkühlen lassen.
- Tür nur so lange wie nötig geöffnet lassen.
- Die Temperatur nicht kälter als nötig einstellen.
- Den Verflüssiger, das Metallgitter an der Geräterückseite, immer sauber halten.

Was tun, wenn ...

Abhilfe bei Störungen

Möglicherweise handelt es sich bei einer Störung nur um einen kleinen Fehler, den Sie anhand nachfolgender Hinweise selbst beheben können. Führen Sie keine weiteren Arbeiten selbst aus, wenn nachstehende Informationen im konkreten Fall nicht weiterhelfen.

Warnung! Reparaturen am Kältegerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht, keine Kontolleuchte brennt.	Gerät ist nicht eingeschaltet	Gerät einschalten.
	Netzstecker ist nicht eingesteckt oder lose.	Netzstecker einstecken.
	Sicherung hat ausgelöst oder ist defekt.	Sicherung überprüfen, gegebenenfalls erneuern.
	Steckdose ist defekt.	Störungen am Stromnetz behebt Ihr Elektrofachmann.
Grüne Lampe leuchtet nicht, gelbe Lampe leuchtet bei eingeschalteter FROSTMATIC-Funktion	Grüne Lampe defekt.	Kundendienst verständigen.

Installation

Lieu d'installation

L'appareil doit être placé dans un local bien ventilé et sec.
La température ambiante agit sur la consommation de courant.
Par conséquent
– ne pas exposer directement l'appareil au soleil;
– ne pas placer l'appareil à côté d'un poêle ou autre source de chaleur;
– ne placer l'appareil qu'à un endroit dont la température ambiante correspond à la classe climatique pour lequel il est prévu.
La classe climatique est indiquée sur la plaque signalétique qui se trouve à l'intérieur de l'appareil.
Le tableau ci-après indique quelle température ambiante correspond àquelle classe climatique:

Classe climatique	pour une température ambiante de
SN	+10 à +32 °C
N	+16 à +32 °C
ST	+18 à +38 °C
T	+18 à +43 °C

Si l'installation à côté d'une source de chaleur est inévitable, observer les distances latérales minimales suivantes:
– avec des cuisinières électriques 3 cm;
– avec des poêles à mazout et à charbon 30 cm.
S'il n'est pas possible d'observer ces distances, une plaque isolante doit être placée entre la source de chaleur et l'appareil frigorifique.
Si l'appareil est placé à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, une distance latérale de 5 cm est nécessaire pour éviter la formation decondensation sur les côtés des appareils.
"Le montage direct sous une table de cuisson n'est pas permis. Les températures, en partie élevées, de la table de cuisson peuvent endommager l'appareil.
Si une table de cuisson est installée près de l'appareil, les relatives prescriptions de montage et de sécurité doivent être respectées. Étant données les multiples conditions possibles d'installation, il est impossible de fournir ci-contre des informations détaillées.

Il est recommandé d'éviter le réchauffement du réfrigérateur en maintenant une distance adéquate de toutes sources de chaleur et en utilisant une plaque d'isolation thermique appropriée. La correcte ventilation de l'appareil doit en outre être garantie."

Elimination

Information sur l'emballage de l'appareil

Tous les matériaux utilisés sont non polluants ! Ils peuvent être déposés sans danger à une décharge ou incinérés !

Matériaux : Les matières plastiques peuvent également être recyclées et sont repérées de la manière suivante:

>PE< pour le polyéthylène, par ex. pour l'enveloppe extérieure et les sachets à l'intérieur.

>PS< pour la mousse de polystyrène, par ex. pour les éléments de rembourrage, toujours sans CFC.

Les éléments en carton sont réalisés à partir de papier recyclé et doi-vent être ramenés à la collecte de vieux papiers.

Elimination des vieux appareils

Pour des raisons de protection de l'environnement, les appareils doivent être éliminés dans les règles de l'art. Cette règle s'applique à votre appareil précédent ainsi qu'à votre nouvel appareil, lorsqu'il ne servira plus.

⚠ Attention ! Avant l'élimination, rendre les vieux appareils inutilisables. Débrancher la fiche secteur, sectionner le câble d'alimentation, retirer ou détruire les éventuelles fermetures à houssette ou à verrou. Ceci a pour but d'empêcher des enfants de s'enfermer dans l'appareil par jeu (risque d'asphyxie !) ou de se mettre dans d'autres situations dangereuses pouvant être mortelles.

Consignes d'élimination :

- L'appareil ne doit pas être mis avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants.
- Le circuit frigorifique, en particulier l'échangeur thermique au dos de l'appareil, ne doit pas être endommagé.
- Le service municipal compétent ou l'administration communale vous renseignera sur les dates de prise en charge ou les points de collecte.

Retrait de la protection pour le transport

L'appareil et certaines parties de l'équipement intérieur sont protégés pour le transport.

- Enlever toutes les bandes autocollantes et rembourrages de l'intérieur de l'appareil.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gelbe Lampe leuchtet nicht bei eingeschalteter FROSTMATIC-Funktion, Gerät arbeitet.	Gelbe Lampe defekt.	Kundendienst verständigen.
Gerät kühlt zu stark.	Temperatur ist zu kalt eingestellt.	Temperaturregler vorübergehend auf wärmere Ein-stellung drehen.
Die Gefrieraumtemperatur ist nicht ausreichend, rote Warnanzeige blinkt.	Temperatur ist nicht richtig eingestellt.	Bitte im Abschnitt "Inbetriebnahme und Temperaturregelung" nachsehen.
	Tür war längere Zeit geöffnet.	Tür nur so lange wie nötig geöffnet lassen, FROSTMATIC-Taste betätigen.
	Innerhalb der letzten 24 Stunden wurden größere Mengen warmer Lebensmittel eingelagert.	FROSTMATIC-Taste betätigen
	Das Gerät steht neben einer Wärmequelle	Bitte im Abschnitt "Aufstellort" nachsehen.
	Störung am Gerät	FROSTMATIC-Taste einschalten, Gefrierschrank geschlossen halten, Kundendienst verständigen
Starke Reifbildung im Gerät, evtl. auch an der Türdichtung.	Türdichtung ist undicht (evtl. nach Türanschlag-wechsel).	An den undichten Stellen Türdichtung vorsichtig mit einem Haartrockner erwärmen (nicht wärmer als ca. 50 °C). Gleichzeitig die erwärmte Türdichtung von Hand so in Form ziehen, daß sie wieder einwandfrei anliegt.
Ungewöhnliche Geräusche.	Gerät steht nicht gerade.	Verstellfüße nachjustieren.
	Gerät hat Kontakt mit der Wand oder mit anderen Gegenständen.	Gerät etwas wegrücken.
	Ein Teil, z. B. ein Rohr, an der Geräterückseite berührt ein anderes Geräteteil oder die Wand.	Gegebenenfalls dieses Teil vorsichtig wegbiegen.
Nach Änderung der Temperatureinstellung läuf der Kompressor nicht sofort an.	Dies ist normal, es liegt keine Störung vor.	Der Kompressor läuft nach einiger Zeit selbsttätig an.

Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das Kältegerät ist für den Haushalt bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt.

Bei der Fertigung wurden insbesondere die nach dem Gerätesicherheitsgesetz (GSG), der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20) und den Bestimmungen des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) notwendigen Maßnahmen getroffen. Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft.

CE

Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:

– 73/23/EWG vom 19.2.1973 - Niederspannungsrichtlinie

– 89/336/EWG vom 3.5.1989 (einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG) - EMV-Richtlinie

tuellement présentes. Vous évitez de la sorte que des enfants qui jouent puissent s'enfermer dans l'appareil (Danger de suffocation !) ou ne se mettent dans d'autres types de situation de danger mortel.

- Les enfants ne peuvent souvent pas reconnaître les dangers inhérents à la manipulation d'appareils ménagers. Veillez pour cette raison à la surveillance nécessaire et ne laissez jamais les enfants jouer avec l'appareil !

Dans le cadre du fonctionnement quotidien

- Les récipients contenant des gaz ou des liquides sous pression peuvent devenir inétanches sous l'effet du froid. Danger d'explosion ! N'entreposez pas de récipients contenant des substances inflammables tels que bombes, briquets, cartouches de recharge, etc. dans l'appareil.
- Les bouteilles et boîtes n'ont pas leur place dans le compartiment surgélateur. Elles peuvent éclater lorsque le contenu gèle – en cas de liquide chargé en gaz carbonique, même exploser ! Ne placez jamais de limonade, jus, bière, vin, mousseux, etc. dans le compartiment surgélateur. Exception: les spiritueux à teneur élevée en alcool peuvent être entreposés dans le compartiment surgélateur.
- Ne pas placer de crème glacée ni de glaçons directement dans le compartiment surgélateur. La glace très froide peut coller à la langue ou aux lèvres et provoquer des gelures.
- Ne pas toucher les aliments congelés à mains nues. Les mains pour-raient y coller par le froid.
- Ne pas faire fonctionner d'appareils électriques (par ex. de sorbetières électriques, de mélangeurs, etc.) à l'intérieur de l'appareil.
- Avant tous travaux de nettoyage, mettre par principe l'appareil hors service et tirer la fiche de la prise ou couper le fusible ou le tirer.
- Tirer toujours sur la fiche pour débrancher celle–ci, jamais sur le câble.

En cas de dérangement

- Si votre appareil devait un jour présenter un défaut, veuillez consulter d'abord ce mode d'emploi à la section "Que faire si ...". Si les indi-cations qui y sont mentionnées ne vous aident pas, n'exécutez pas de travaux par vous–même.
- Les appareils peuvent uniquement être réparés par des spécialistes. Des réparations incorrectes peuvent être source de dangers très graves. En cas de réparation, adressez–vous à votre revendeur spécialisé ou à notre service après–vente.

⚠Sécurité

La sécurité de nos appareils est conforme aux règles reconnues de la technique et à la loi sur la sécurité des appareils. Nous nous voyons cependant obligés de vous familiariser avec les conseils de sécurité suivants :

Utilisation conforme à la destination

- L'appareil de congélation est conçu pour une utilisation domestique. Il convient pour congeler et conserver au froid des aliments surgelés ainsi que pour la préparation de glaçons. En cas d'emploi non conforme de l'appareil, le fabricant ne peut endosser aucune responsabilité en cas de dommages éventuels.
- Pour des raisons de sécurité, il est interdit de modifier ou de transformer l'appareil frigorifique.
- Si l'appareil de congélation est utilisé pour un usage professionnel ou dans des buts autres que la conservation et la congélation d'aliments, observer les dispositions légales correspondantes en vigueur.

Avant la première mise en service

- Contrôlez l'appareil pour dégâts de transport éventuels. Ne brancher en aucun cas un appareil endommagé ! En cas de dommage, veuillez vous adresser au fournisseur.

Frigorigène

Le circuit frigorifique de l'appareil contient un frigorigène, l'isobutane (R600a), un gaz naturel peu polluant mais inflammable.

- Lors du transport et de l'installation de l'appareil, veiller à n'endommager aucune partie du circuit frigorifique.
- En cas d'endommagement du circuit frigorifique :

– éviter impérativement les flammes ouvertes et les sources d'inflammation ;

– bien ventiler la pièce dans laquelle se trouve l'appareil.

Sécurité des enfants

- Les matériaux d'emballage (p. ex. films, mousse de polystyrène) peu-vent être dangereux pour les enfants. Danger de suffocation ! Maintenir les matériaux d'emballage hors de portée des enfants.
- Veuillez rendre inutilisables les appareils arrivés en fin de vie avant de les éliminer. Enlever la fiche de la prise de courant, couper le cordon d'alimentation, enlever ou détruire les fermetures à coulisse ou à verrou éven-

Geachte klant,

Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door voordat u uw nieuwe koelapparaat in gebruik neemt. Hierin staat belangrijke informatie over een veilig gebruik, over het opstellen en over het onderhoud van het apparaat.

De gebruiksaanwijzing s.v.p. bewaren voor latere naslag. Aan eventuele volgende bezitters van het apparaat doorgeven.

Deze gebruiksaanwijzing is voor meerdere, technisch vergelijkbare modellen in diverse uitvoeringen bestemd. S.v.p. alleen op de aanwijzingen letten die op Uw apparaat betrekking hebben.

⚠ Met de waarschuwingsdriehoek en/of door signaalwoorden **(Waarschuwing!, Voorzichtig!, Let op!)** wordt de aandacht gevestigd op aanwijzingen die belangrijk zijn voor uw veiligheid of voor het juist functioneren van het apparaat. Hier absoluut op letten.

ⓘ Na dit symbool wordt uitleg gegeven over de bediening en het prak-tisch gebruik van het apparaat.

Met het klaverblad worden tips en aanwijzingen voor een econo-mischen milieuvriendelijk gebruik van het apparaat aangegeven.

Voor eventueel optredende storingen staan in de handleiding aanwijzingen om deze zelf op te lossen, zie Hoofdstuk "Wat te doen als...". Als deze aanwijzingen niet voldoende informatie bieden staat onze klantendienst u te allen tijde ter beschikking.

Gedrukt op milieuvriendelijk vervaardigd papier

wie ecologisch denkt, handelt ook zo ...

Inhoud

Veiligheid **21**

Weggooien **23**
Informatie over de verpakking van het apparaat 23
Weggooien van oude apparaten 23

Transportbescherming verwijderen **23**

Opstellen **24**
Opstelplaats 24
Zorg voor een goede ventilatie rond het apparaat 25
Nismaten 25

Elektrische aansluiting **25**

Voor ingebruikname **25**

Bedienings- en kontroleinrichting **26**

In gebruik nemen - temperatur instellen **27**

Invriezen en diepgevroren opslaan **29**

Symbolen bewaarde producten/ Diepvrieskalender **30**

Het maken van ijsblokjes **30**

Ontdooien en reinigen **31**

Apparaat uitzetten **32**

Tips om energie te besparen **32**

Wat te doen als **33**
Hulp bij storingen 33

Doel, normen, richtlijnen 35

Contenu

Sécurité **38**

Elimination **40**
Information sur l'emballage de l'appareil 40
Elimination des vieux appareils 40

Retrait de la protection pour le transport **40**

Installation **41**
Lieu d'installation 41
Votre congélateur a besoin d'air 42
Dimensions de la niche 42

Raccordement électrique **42**

Avant la mise en service. **42**

Eléments de commande et de contrôle **43**

Mise en service et réglage de la température **44**

Congélation et conservation **46**

Symboles de produits congelés/ Calendrier de congélation **47**

Accumulateur de froid **47**

Préparer des glaçons **48**

Dégivrage **48**

Mettre l'appareil hors service. **49**

Nettoyage **49**

Conseils d'économie d'énergie **50**

Que faire si... ..... **50**
Remèdes en cas de dérangements 50

Service après vente 53

Règlements, normes, directives 53

Chère Cliente, Cher Client

Avant de mettre votre nouvel appareil en marche, veuillez lireattentivement le présent mode d'emploi. Vous y trouverez desinformations importantes sur la sécurité d'utilisation, l'installation etl'entretien de l'appareil.

Conservez le mode d'emploi de manière à pouvoir le consulter par lasuite. Remettez-le à un éventuel nouveau propriétaire de l'appareil.

Ce mode d'emploi s'applique à plusieurs modèles techniqueme comparables, qui diffèrent par leur équipement. Observez uniquementles indications qui correspondent à votre modèle.

Le triangle d'avertissement et/ou des indications correspondantes (Avertissement ! Prudence ! Attention !) signalent les informations importantes pour votre sécurité ou le bon fonctionnement del'appareil. Observez impérativement ces indications.

Ce symbole précède des informations complémentaires sur l'utilisation et l'application pratique de l'appareil.

Le fleur signale les conseils et informations relatifs à une utilisation économique et non polluante de l'appareil.

Le mode d'emploi contient des indications qui permettent de remédier soi-même à d'éventuels dérangements. Voir "Que faire si ...". Si ces indications ne suffisent pas, notre service après vente se tient à votre disposition.

Imprimé sur du papier protégeant l'environnement

il ne suffit pas de penser écologique il faut agir en conséquence ...

⚠Veiligheid

De veiligheid van onze koelapparaten voldoet aan de Europese en Nederlandse normen. Desondanks zien wij ons genoodzaakt u met de volgende veiligheidsaanwijzingen vertrouwd te maken:

Reglementaire toepassing

- Het koelapparaat is voor huishoudelijk gebruik bestemd. Het is geschikt voor het invriezen en diepgevroren bewaren van levensmiddelen en voor het maken van ijs. Als het apparaat voor andere doeleinden gebruikt wordt kan de fabrikant geen verantwoording nemen voor eventuele schaden.
- Het ombouwen van of veranderingen aan het koelapparaat aanbrengen is uit veiligheidsoverwegingen niet toegestaan.
- Als het koelapparaat commercieel of voor andere doeleinden dan voor diepgevroren bewaren en invriezen van levensmiddelen gebruikt wordt, s.v.p. letten op de hiervoor van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

Voordat het apparaat voor de eerste keer in gebruik genomen wordt

- Controleer het koelapparaat op transportschaden. Een beschadigd apparaat in geen geval aansluiten! Wend u in geval van schade tot de leverancier.

Koelmiddelen

Het apparaat bevat in het koelvloeistofcircuit de koelvloeistof Isobutan (R600a), een natuurlijk, zeer milieuvriendelijk gas, dat echter wel brandbaar is.

- Bij het transport en het opstellen van het apparaat erop letten dat geen onderdelen van het koelvloeistofcircuit beschadigd worden.
- Bij beschadiging van het koelvloeistofcircuit:

– open vuur en brandhaarden absoluut vermijden;

– het vertrek waar het apparaat staat goed ventileren.

Veiligheid van kinderen

- Verpakkingsdelen (bijv. foliën, piepschuim) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. Stikgevaar! Verpakkingsmateriaal van kinderen weghouden!
- Oude apparaten voor het weggooien onbruikbaar maken. Stekker uit het stopcontact trekken, stroomkabel doorknippen, eventueel aanwezige